ATTENTION!

Parishioners and Friends of St. Gregory Church may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin. *For details, please contact* the parish office at 626-449-1523.

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻԻՒՆ

Ս․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Ծխականներն ու Բարեկամները կընան հովանաւորել Եկեղեցւոյ շաբաթական թերթիկը Մանրամասնութիւններու համար հեռաձայնել եկեղեցւոյ Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիւով

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m.-4:00 p.m. Եկեղեցւու գրասենեակի ժամեր: Գշ.- Շբ. 9:00 կ.ա.- 4:00 կ.ե.

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals Եկեղեցւոլ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն Yegavian and Geragos Halls are available for your Հարսանիքներ

<u>Կնունք</u>ներ

Հոգեճաշեր

Տարեդարձներ

- ***** Weddings
- **♦** Baptism
- ***** Birthdays
- ***** Anniversaries
- * Hokejash and any other occasion Եւայն

For more info, please call: Vahe Charkhutian 562-715-8730. Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝ Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730 թիւով St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church Ս․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Առաքելական Եկեղեցի



Հոգեւոր հովիւ՝ Տէր Սարգիս Ա. Քոնյ. Փեթոյեան

Կիրակի, 20 Յունուար 2013 Սուրբ Պատարագ՝ կ.ա. ժամը 10։30ին Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, January 20, 2013

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Spiritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039 E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com

Յովհաննու Աւետարանէն (6:15-21)

Երբ Յիսուս իմացաւ որ պիտի գան զինք բռնի տանելու, որ թագաւոր ընեն զինք,դարձեալ միայնակ դէպի լեռը գնաց:

Եւ երբ իրիկուն եղաւ՝ անոր աշակերտները ծովեզերք իջան: Եւ նաւակ նստելով՝ կու գային դէպի ծովուն միւս կողմը, դէպի Կափառնայում: Եւ երբ մութը կոխեց՝ Յիսուս դեռ իրենց մօտ չէր եկած․ եւ ծովը հովուն սաստիկ փչելէն կ'ալեկոծէր: Երբ շուրջ քսանհինգ կամ երեսուն ասպարէզ թիավարելէ ետք տեսան Յիսուսը, որ կը քալէր ծովուն վրայ եւ մօտեցած էր նաւակին, զարհուրեցան: Եւ ան ըսաւ անոնց․ «Ես եմ, մի՛ վախնաք»: Եւ կ'ուզէին զայն նաւակին մէջ առնել․ եւ նաւակը շուտով հասաւ այն երկիրը ուր կ'երթային:

John 6:15-21

So Jesus, perceiving that they were intending to come and take Him by force to make Him king, withdrew again to the mountain by Himself alone.

Now when evening came, His disciples went down to the sea,

and after getting into a boat, they started to cross the sea to Capernaum. It had already become dark, and Jesus had not yet come to them.

The sea began to be stirred up because a strong wind was blowing.

Then, when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near to the boat; and they were frightened.

But He said to them, "It is I; do not be afraid."

So they were willing to receive Him into the boat, and immeately the boat was at the land to which they were going.

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ**։**

ATTENTION

Please turn off your cell phone when entering the church.

St. Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish CouncilRichard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society Joan Meymarian	626 794 6771
Men's ForumBerj Gourdikian	.626 355 87 80
Friendship ClubIsabel Kouyoumjian	.626 446 60 58
A.C.Y.O SeniorsArmand Yerjanian	.626-354-2909
Choir DirectorElise Tashjian	626 356-9208
Hovsepian SchoolOffice	.626 578 13 43
Hovsepian SchoolShakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday SchoolNorayr Dadouryan	.626 683 72 11
Sunday School	.626 351 81 37

Upcoming Events

Wed 2/6/2013 St. Gregory Friendship Club Luncheon 12:00p.m.
Wed 2/20/2013 St. Gregory Ladies Society Luncheon 12:00p.m.
Thu 2/28/2013 St. Gregory Men's Forum Dinner
\Sun 6/2/201 St. Gregory Name Day and Fr. Sarkis' 15th Anniversary

of Ordination to Holy priesthood of Christ 1:00p.m. Fri. 06/21/2013 . St. Gregory Hovsepian School Graduation 6:00p.m.

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինջեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin. St. Gregory Armenian Church Ladies Society

Invites you to a SPECIAL VALENTINE'S LUNCHEON

> Wednesday, February 20, 2013 12:00 Noon -Yegavian Hall

Sponsored by Marguerite & Virginia Hougasian in memory of their Mother Victoria Hougasian & Aida Sethian in honor of her Mother Anahid Moukhalian

Program : A Valentines Card With songs by **Stu Henderson**, baritone Program Sponsored by **Marguerite Hougasian**

Donation \$15 R.S.V.P. a must. Jeannette Kevorkian (818) 244-7222 Ivy Grashian (626) 446-1796 Please pay your dues \$20

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ ጓայց. Եկեղեցի Տիկնանց Միութեան Ամսական Ճաշ

Չորեքշաբթի, Փետրուար 20, 2013 ժամը 12։00-ին

Նուիրուած՝ Մարկրիթ եւ Վրժինիա Ղուկասեաններու կողմէ ի յիշատակ իրենց Մօր՝ Վիքի Ղուկասեանի Նաեւ Այտա Սէթեանի կողմէ ի Պատիւ իր Մօր՝ Անահիտ Մուխալեանի Մուտքի Նուէր \$15 Հաճեցէք վճառել ձեր անդամատուրքը \$20

Second Timothy2:15-26

Do your best to present yourself to God as one approved by him, a worker who has no need to be ashamed, rightly explaining the word of truth. Avoid profane chatter, for it will lead people into more and more impiety, and their talk will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, who have swerved from the truth by claiming that the resurrection has already taken place. They are upsetting the faith of some. But God's firm foundation stands, bearing this inscription: "The Lord knows those who are his," and, "let everyone who calls on the name of the Lord turn away from wickedness."

In a large house there are utensils not only of gold and silver but also of wood and clay, some for special use, some for ordinary. All who cleanse themselves of the things I have mentioned will become special utensils, dedicated and useful to the owner of the house, ready for every good work.

Shun youthful passions and pursue righteousness, faith, love, and peace, along with those who call on the Lord from a pure heart. Have nothing to do with stupid and senseless controversies; you know that they breed quarrels. And the Lord's servant must not be quarrelsome but kindly to everyone, an apt teacher, patient, correcting opponents with gentleness. God may perhaps grant, that they will repent and come to know the truth, and that they may escape from the snare of the devil, having been held captive by him to do his will.

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship Hour is sponsored by St. Gregory Nadia Serapian

(A. Shu.) 2:15-26

Չանա՛ դուն քեզ գնահատելի ցոյց տալ Աստուծոյ առջեւ, ըլլալով այնպիսի գործաւոր մը՝ որ պիտի չամչնայ, շիտակ բացատրելով ճշմարտութեան խօսքը։ Բայց հեռո՛ւ կեցիր սրբապիղծ ունայնաբանութիւններէն, քանի որ անոնք աւելի պիտի յառաջդիմեն ամբարշտութեան մէջ, եւ անոնց խօսքը պիտի ճարակէ քաղցկեղի պէս։ Ասոնցմէ՛ են Հիմենոս եւ Փիղետոս, որոնք վրիպած են ճշմարտութենէն՝ ըսելով թէ մեռելներուն յարութիւնը արդէն եղած է, եւ կը կործանեն ոմանց հաւատքը։ Սակայն Աստուծոյ հիմը ամուր կը կենայ եւ ունի սա՛ կնիքը «Տէրը կը ճամչնայ անոնք որ իրն են», նաեւ «Ո՛վ որ կ՛արտասանէ Քրիստոսի անունը՝ թող հեռանայ անիրաւութենէ»:

Մեծ տան մը մէջ կան ո'չ միայն ոսկիէ ու արծաթէ անօթներ, այլ նաեւ փայտէ եւ հողէ անօթներ։ Ոմանք պատիւի համար են, ու ոմանք՝ անպատուութեան համար: Ուստի եթէ մէկը մաքրէ ինքզինք ասոնցմէ պիտի ըլլայ պատիւի անոթ մը՝ սրբացած եւ պիտանի իր Տէրոջ, պատրաստուած ամէն բարի գործի համար: Փախի'ը նաեւ երիտասարդական ցանկութիւններէն, ու հտամո՛ւտ եղիր արդարութեան, հաւատքի, սիրոյ, խաղաղութեան, անո՛նց հետ՝ որ կը կանչեն Տէրոջ անունը մաքուր սրտով: Բայց որաժարէ' յիմար եւ անիմաստ վէճերէն, գիտնալով որ կռիւներ կր ծնին անոնցմէ: Տէրոջ ծառան պէտք չէ կռուի, հապա՝ ոլլայ հեզահամբոյը բոլորին հանդէպ, սորվեցնելու րմդունակ, անոխակալ, ընդդիմացողները հեցութեամբ կրթող, որ թերեւս Աստուած ապաշխարութիւն տայ անոնց՝ ճշմարտութիւնը գիտնալու համար, ու սթափին չարախօսին դակարդէն, որմէ բռնուած են՝ անոր կամքին ծառայելու:

Christmas Offerings Third List:

St. Gregory, received Youghakin donations from the following faithful.

Vartouhie Yaghlegian Mark & Ciran Tufenkjian Vahe & Sona Yacoubian

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալնեռ րուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրեռ լով Սբ․ Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

¹ / ₄ of Pew #42	\$1,000
Stained Glass Window in the Sanctuary	.\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	.\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	.\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School Classes 11:00a.m.- 12:30p.m. Dunaians Hall

You may register your 4-15 year old students

There is no charge to attend classes

Students are taught the sharagans and prayers of the Armenian Church along with Bible verses and appropriate Biblical songs

Train up a child in the way he should go And when he is old, he will not depart from it

Proverbs 22:6

Registration in person or call: Church Office (626) 449-1523 Marguerite Hougasian (626) 351-8137

Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Կիրակնօրեայ Վարժարան

Դասաւանդութիւնները՝ ամէն Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-էն 12:30 Տունայեան Սրահին մէջ

Կրնաք արձանագրել ձեր 4-15 տարեկան երեխաները Դասընթացքը անվճար է Աշակերտները կը սորուին Շարականներ, Հայկական Եկեղեցւոյ Աղօթքներ եւ Սբ․Գիրքէն հատուածներ ու երգեր

Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը, որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխոտորի Առակաց 22:6

Սբ. Անտոն Ճգնաւորի Յիշատակութեան Օր

Սբ. Անտոն Ծգնաւորը կամ Սբ. Անտոն Անապատականը ճգնաւորութեան եւ վանական կեանքի հայրն ու հիմնադիրն է: Անծնած է Եգիպտոսի Կոմա գիւղը 251 թուականին ազնուական ընտանիքէ: Ծնողներու մահանալէն ետք Անտոն կը ժառանգէ անոնց հարստութիւնը: Սակայն օր մը երբ ան եկեղեցւոյ մէջ կը լսէ աւետարանական այն պատգամը ուր Յիսուս կ՛ըսէ եթէ կը կամենաս կատարեալ ըլլալ՝ նախ ծախէ ունեցածդ եւ բաժնէ աղքատներուն, եւ պիտի արժանանաս երկնքի առքայութեան Մատթ. 9:21:

Անտոն առաջնորդուելով այս պատուիրանքէն, կը բաժնէ իր ունեցած հարստութիւնը եւ կը հեռանայ իր հայրենի գիւղէն եւ կ'ապրի քառայրի մը մէջ իբրեւ ձգնաւոր: Համբերութեամբ կը դիմագրաւէ բոլոր փորձութիւնները՝ եւ վերջապէս կը հեռանայ անմարդաբնակ անապատ մը եւ 20 տարիներ շարունակ կ'ապրի մենակութեան մէջ:

Լսելով անոր սրբակեցութեան մասին, շատերը կը թողնեն իրենց տուները ու կը հեռանան անապատ ձգնելու: Անսալով իր հոգեւոր եղբայրներու թախանձանքները՝ ան կը հաւաքէ բոլորին եւ կը բացատրէ վանական կանոնները, որոնք ապագային կը դառնան վանական կեանքի ուղեցոյց: Սուրբը կը կնգէ իր մահկանացուն 105 տարեկանին՝ արժանանալով երկինքի անթառամ պսակին, իր աներեր հաւատքով ու հոգեւոր մեծ զորութեամբ կը դառնայ օրինակը բոլոր ժամանակներու քրիստոնեաներուն: Հայց. Առաքելական եկեղեցին առանձնայատուկ կը կարեւորէ ճգնաւորներուն եւ տօներ ունի անոնց յիշատակին:

Commemoration of St. Anton the Hermit

Sometime after the spreading of Christianity the hermits' movement started. Hermits were those persons who devoted themselves to God, went to uninhabited places and deserts and spent their life there praying and fasting. Thus, by God's will they overcame the human faults and attained spiritual perfection. After many years of ascetic life the hermits were granted the grace of working wonders and healing the sick by means of prayers.

St. Anton the Hermit is the founder of ascetic and monastic life. He was born in the village of Koma, Egypt, in 251, in a noble family. After his parents' death, Anton inherited their wealth. Once in the church he listened to the evangelical commandment, in which Jesus says: "If you want to be perfect, go and sell all you have and give the money to the poor, and you will have riches in heaven; then come and follow me." (Mt 19:21). Being led by this commandment, Anton sold all of his property and lived in the spirit of praying, fasting and doing charity. After some time he left his native village and began to live in a cave, where according to hagiographers he struggled against the demons and devils who constantly appeared to him in the appearance of wild beasts. Patiently facing all temptations, the saint left for a desert and lived there completely isolated for 20 years. Becoming aware of his ascetic and secluded life, many people left their houses and went to the desert to live an ascetic life. Upon the request of his spiritual brothers, St. Anton came out of his cave and explained to the assembled people about monastic cannons and rules, which later became the guideline for monastic life. The saint passed away at the age of 105.

🗧 Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ 🏓 Եկեղեցւոյ Փասատինայի

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ (Տիկիններուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ

Հինգշաբթի Փետրուար 28, 2013 Ժամը 7:00-ին



Բանախօս՝ Գրիսթինա Մարտիրոսեան

Masters Degree in Clinical Psychology from Pepperdine Univ. Licensed Marriage and Family Therapist. Specialist in Trauma Therapy, Anger/Anxiety Management and Family Communication

Նիւթ՝

Cristina will be discussing insights which will help everyone in the field of Anger and Anxiety Management and Family Communication as well as touch on some very other serious components in today's stressful society. These are critical topics that have a bearing on all of us! Must hear!

> Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Եկաւեան Սրահին Մէջ 2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Ընթրիքի Նուէր՝ \$15 Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝ Պրն․ Խաժակ Գոնիալեանի։ 626-351-0216 Պրն․ Արտաշ Կուրտիքեանի։ 626-399-1914 Եկեղեցւոյ գրասենեակ «Վերային»։ 626-449-1523 Կը խնդրենք որ քաջալերեք մեզ հովանաւոր ըլլալով։

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum (Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting

Thursday, February 28, 2013 - 7:00p.m.



Guest Speaker Cristina Mardirossian

Masters Degree in Clinical Psychology from Pepperdine Univ.Licensed Marriage and Family Therapist. Specialist in Trauma Therapy, Anger/Anxiety Management and Family Communication

Topic

Cristina will be discussing insights which will help everyone in the field of Anger and Anxiety Management and Family Communication as well as touch on some very other serious components in today's stressful society. These are critical topics that have a bearing on all of us! Must hear!

At

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church -Yegavian Hall 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107 Donation \$15 RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216 Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914 Church Office (Vera): 626-449-1523 Please become a sponsor. Call us for details.

THE MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Church is a fellowship of Christians committed to proclaiming Christ's Gospel of salvation through:

- 1. Worship
- 2. Education
- 3. Witness
- 4. Service

5. And a common life in Christ as expressed in the sacraments and heritage of the Apostles and Church Fathers. We invite you to know God through Evangelism of Orthodox Christianity, education of God's people through discipleship and demonstration of God's love through service as we strive to make Christ's presence through The Armenian Church significant in the lives of the Faithful.

Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Եկեղեցւոյ Առաքելութիւնը

Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Առաքելական Եկեղեցւոյ ծուխը յանձնառու է Քրիստոսի Փրկութեան բարի լուրը տարածելու հետեւեալ միջոցներով:

- 1. Պաշտամունքով
- 2. Ուսուցումով
- 3. Վկայութեամբ
- 4 Ծառայութեամբ

5. Եւ Քրիստոսի կեանքով որ նկարագրուած է խորհուրդներու միջոցաւ առաքեալներու եւ եկեղեցւոյ հայրերու կողմէ:

Մենք կը հրաւիրենք ձեզ ճանչնալ Աստուծոյ Լուսա– ւորչութիւնը՝ Քրիստոնէական Աւետարանչութեամբ։ Ուսուցանել հաւատացեալներու Աստուծոյ սիրոյ ապացոյցը՝ ծառայութեամբ, որպէսզի Աստուծոյ ներկայութիւնը հայկական եկեղեցւոյ միջոցաւ ըլլայ յատկանշական՝ հաւատացեալներուն կեանքէն ներս:

Հոգենանգիստ

 Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի <u>Ստեփան Ստեփանեանի</u> հոգիին համար: Խնդրողներն են՝ Հայկուկի Ստեփանեան, Աւետիս եւ Արփի Տարագճեան եւ զաւակունք, Մանուկ եւ Շուշանիկ Ստեփանեան եւ զաւակունք, Յովհաննէս եւ Շուշան Ստեփանեան եւ զաւակունք, Հրանդ եւ Յասմիկ Պարսումեան եւ զաւակունք:

 Հոգենանգստեան պաշտօն կը խնդրուի <u>Լենա Փօշողլեանի</u> մանուան առիթով. խնրդողներն են Հայկ եւ Արմինէ Հաճեան, Վարդան եւ Կարինէ Տիբոյեան:

ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the parish council.

Փասատինայի Ս․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Առաք․ Եկեղեցւոյ ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ Շաբաթ Օրերը ժամը՝ 10:00 - 1:00 ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL EVERY SATURDAY 10:00 A.M. 1:00 P.M.

Children & Adults are welcome to learm Armenian Language, History, Music and Culture

Requiem

• A requiem service in the memory of Stephan Stephanian is requested by Haigouhie Stephanian, Avedis & Arpy Darakjian & children, Manoug & Shoushanig Stephanian & children, Hovhanes and Shoushan Stephanian & children, Hrant & Hasmig Barsoumian & children.

• A requiem service in the memory of <u>Lena Poshoghlian</u> is requested by Haig and Armine Hajian, Vartan and Garine Depoyan.

Երգչախումբը պէտք ունի նոր երգողներու Հետաքրքրուողները հաճին դիմել Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir needs new singers If you are interested please see Elise Tashjian, the Choir Director

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Visit our Website www.saintgregoryarmenianchurch.com Այցելեցէք Մեր Կայքէջը www.saintgregoryarmenianchurch.com